Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Troubadour

Verdi, Giuseppe

Mailand, 1853

Akt IV. Das Hochgericht

urn:nbn:de:bsz:31-134793

Visual Library

VIERTER ACT. – DAS HOCHGERICHT

SCENA ED ARIA

N. 49. *„In deines Kerkers tiefe Nacht„*

(SOPRANO) Fr. 7

PREGHIERA *„Hab' Erbarmen, o Herr!„* **E ROMANZA** *„Schon naht die Todesstunde„* (TENORE)

Ein Flügel des Palastes Aliaferia; im Winkel ein Thurm dessen Fenster mit Eisengittern versehen sind. Es ist finstre Nacht.

(M.M. ♩=80)

ADAGIO.

pp

RUIZ.

I SCENE. Es treten zwei in Mäntel gehüllte Personen auf; es ist Ruiz und Leonore. (leise)

Hier

Siam

tr

allarg.

sind wir; dort ist der Ker_ker, wo tief in Nacht verhüllt die Gefang' nen schmachten; hier seufzt Man_ri_co in schweren

giun_ti: ec_co la tor_re, o_ve di sta_to ge_mono i pri_gio_nie_ri... Ah l'in_fe_li_ce i_vi fo

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

LEONORE.

(Ruiz ab)

Ketten. Fort jetzt! lasse mich! denn für mich darfst du nichts fürchten. Vielleicht kann ich ihn retten.
tratto! Van_ne... la_sciami; nè ti_mor di me ti pren_da. Sal_var_lo io po_trò, forse.

1° Tempo.

(Sie heftet ihre Augen auf einen Ring ihrer rechten

Nicht kenn' ich Furcht, denn die_ses schützt mich vor al_lem Un_heil.
Ti_mor di me?... Si_cu_ra, pre_sta è la mia di_fe_sa!

pp

Hand)

Du kannst es wohl nicht ahnen, dass ich in deiner lie_ben Nä_he, o mein Man_rico! O Zepfir! eile, bring' ihm die
In quest' o_scu_ra not_te, rav_vol_ta, presso a te son' i_o, e tu 'nol sa_i!.. Gemente aura che intor_no

ppp

M 27585 M

dolce.

Kunde, dass ich so nahe, dass ich so na - he dem theuren Freunde wei - - le!

spi - ri, deh, pi - e - to - sa, deh, pi - e - to - sa, gli ar - re - ca i miei so - spi - - - ri!

fppp

LEONORE.

con express:

fpp

In deines Ker - kers tie - fe Nacht, soll meine Kla - ge

D'a - mor sull'a - - - li ro - se - e van - ne, so - spir do -

ADAGIO. (M.M. ♩.=50.)

tr

drin - - gen, die mich dem To - de nah' gebracht, ja! mich dem To - de nah' gebracht; ein

- len - - - te; del pri - gio - nie - ro mi - - se - ro con - - for - ta l'e - gra men - te... com'

dolce.

Trost ist dir ge - blie - - ben, mein hei - sses treu - es Lie - - ben. O
an - za di spe - ran - - - - za a - leg - gia in quel - la stan - - - - za, la

pp

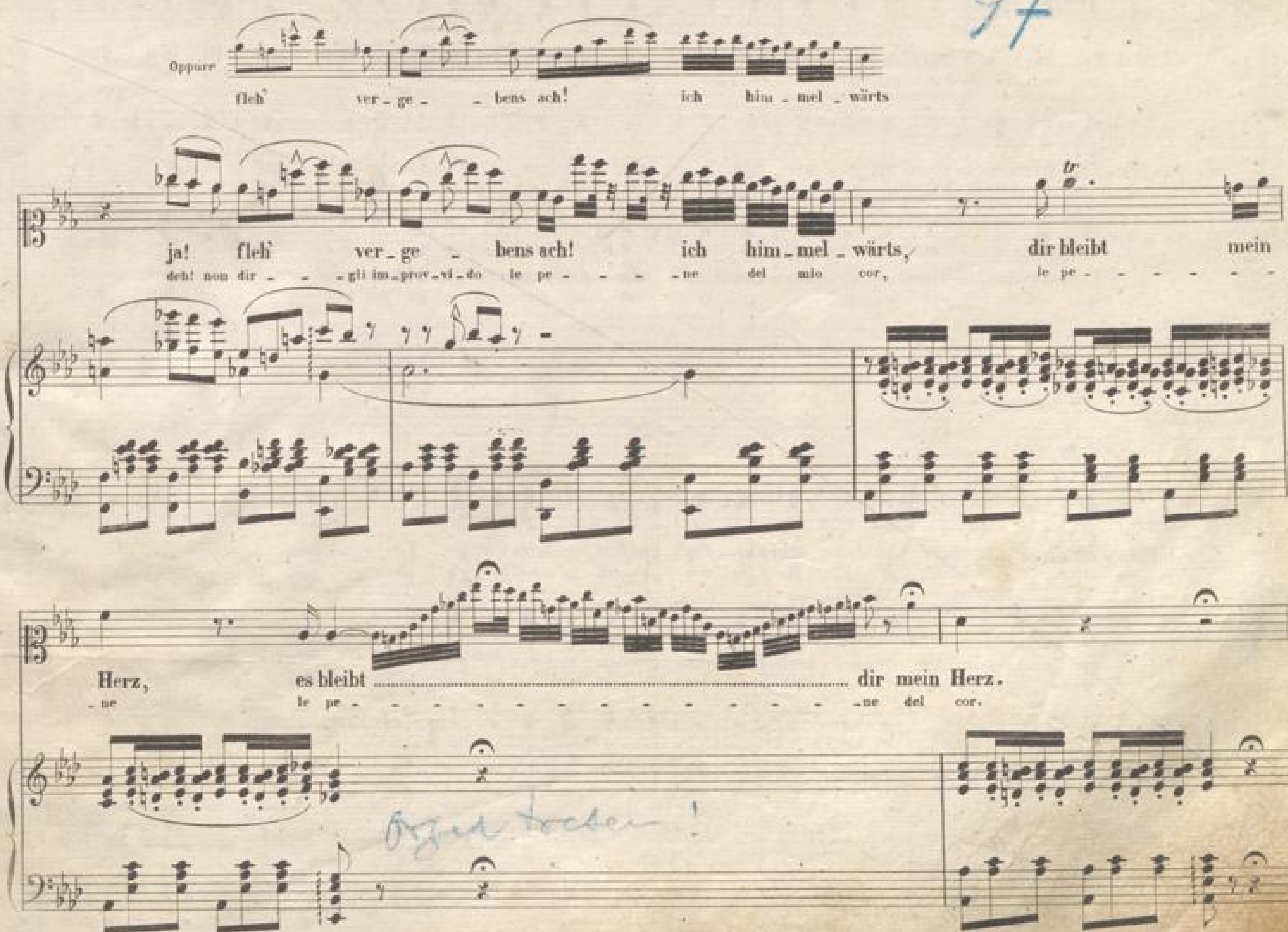
den - ke ein - mal noch zu - rück, wie hold uns gelacht der Lie - be Glück! Und
de - sta al - le me - - mo - - - - rie, al so - gni al so - gni, dell' a - - mor

dolce secondando il canto.

fleh' ich ver - ge - bens, ver - ge - - bens him - mel - wärts, theurer Freund! dir bleibt mein Herz,
ma, deh! non dir - - gli im - prov - vi - do le pe - ne le pe - ne le pe - ne del mio cor,

dolce.

p *cres:*



BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

a mezza voce.

1.mi divisi.

Hab' Er - barmen, o Herr! mit ei - ner See - le, die deinem ew'gen Throne naht mit Be - ben, dass sie
Mi - se - re - re d'un'al - ma già vi - ci - na al - la par - ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se -

2.di divisi.

Hab' Er - barmen, o Herr! mit ei - ner See - le, die deinem ew'gen Throne naht mit Be - ben, dass sie
Mi - se - re - re d'un'al - ma già vi - ci - na al - la par - ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se -

Hab' Er - barmen, o Herr! mit ei - ner See - le, die deinem ew'gen Throne naht mit Be - ben, dass sie
Mi - se - re - re d'un'al - ma già vi - ci - na al - la par - ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se -

(M.M. ♩= 54)

Die Todtenglocke.

ANDte ASSAI SOSTENUTO.

dimin:

bit - te - re Reue nimmer quäle, schenke ihr gnaden - voll das ew' ge Le - ben.
- re - re di lei, bon - tà di - vi - na; pre - da non sia dell' in - fer - nal sog - gior - no.

LEO:

O Himmel! was
Quel suon quelle

bit - te - re Reue nimmer quäle, schenke ihr gnaden - voll das ew' ge Le - ben.
- re - re di lei, bon - tà di - vi - na; pre - da non sia dell' in - fer - nal sog - gior - no.

bit - te - re Reue nimmer quäle, schenke ihr gnaden - voll das ew' ge Le - ben.
- re - re di lei, bon - tà di - vi - na; pre - da non sia dell' in - fer - nal sog - gior - no.

M 27583 M

hör' ich? welch' schauri_ge Klän_ge! sie ma_chen er_be_ben mir das Herz in der
pre_ci so_len_ni, fu_ne_ste em_pi_ron quell' a_e_re di cu_po ter_

Brust; es fle_hen zum Him_mel die To_des_ge_sän_ge, ich bin, nein, ich bin mei_ner kaum mehr be_
_ror! Conten_de l'am_ba_scia, che tut_ta m'in_ve_ste, al lab_bro il re_spi_ro, i pal_pi_ti al

_wusst, ach! ich bin mei_ner kaum mehr be_wusst. (im Thurme)
TRO: cor, il re_spi_ro, i pal_pi_ti al cor!

Schon naht die To_des_stun_de,
Ah! che la mor_te o_gno_ra

Arpa.

Harfe

Harfe

e - - - wi_ge Ruh' winkt mir, o Le_o_no_re! du all'mein Glück, meine Lust! geden_ke
tarda nel ve_nir a chi de_si_a a chi de_si_a mo_rir!.. Ad_di_

O Gott! Ach! ich ver_ge_he!
Oh ciel! Sen_to man_car_mi...

mein; denn meine See_le bleibt bei dir.
_o, ad_dio Leo_no_ra, ad_di_o!

CHOR

Hab' Er_bar_men, o Herr! mit ei_ner See_le, die dei_nem
Mi_se_re_re d'un'al_ma già vi_ci_na al_la par_

Hab' Er_bar_men, o Herr! mit ei_ner See_le, die dei_nem
Mi_se_re_re d'un'al_ma già vi_ci_na al_la par_

Hab' Er_bar_men, o Herr! mit ei_ner See_le, die dei_nem
Mi_se_re_re d'un'al_ma già vi_ci_na al_la par_

Glocke.

N 27583 N

ew'gen Throne naht mit Be_ben, dass sie bit_te_re Reu_e nimmer quäle, schenke ihr gnadenvoll das ew'ge Le_

_ten_za che non ha ri_tor_no; mi_se_re_re di lei, bon_tà di_vi_na; pre_da non sia dell' in_fernal sog_gior_

ew'gen Throne naht mit Be_ben, dass sie bit_te_re Reu_e nimmer quäle, schenke ihr gnadenvoll das ew'ge Le_

_ten_za che non ha ri_tor_no; mi_se_re_re di lei, bon_tà di_vi_na; pre_da non sia dell' in_fernal sog_gior_

ew'gen Throne naht mit Be_ben, dass sie bit_te_re Reu_e nimmer quäle, schenke ihr gnadenvoll das ew'ge Le_

_ten_za che non ha ri_tor_no; mi_se_re_re di lei, bon_tà di_vi_na; pre_da non sia dell' in_fernal sog_gior_

15 Mein Al_les ver_schlie_ssen die fin_ste_ren Mau_ern, o könn_te ich

Sull' or_ri_da tor_re ahi! par che la mor_te con a_li di

_ben. Hab' Erbarmen! Hab' Erbarmen!

_no. Mi_se_re_re! mi_se_re_re!

_ben. Hab' Erbarmen! Hab' Erbarmen!

_no. Mi_se_re_re! mi_se_re_re!

_ben. Hab' Erbarmen! Hab' Erbarmen!

_no. Mi_se_re_re! mi_se_re_re!

Orchester

Orch.

Gna - de doch für ihn noch er - fleh'n! und wenn sie sich öff - nen, mit schrecklich
te - ne - bre li - bran - do si va... Ah fer - se di - schin - se gli fian queste

Hab' Erbarmen mit dem Armen, ew'ger Va - ter!
mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Hab' Erbarmen mit dem Armen, ew'ger Va - ter!
mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Hab' Erbarmen mit dem Armen, ew'ger Va - ter!
mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Scha - uern, ach! wer - de als Lei - che ich ihn vielleicht seh'n, ach! wer - de als
por - te sol quan - do ca - da - ver già fred - do sa - rò, quan - do ca - da -

Hab' Er - bar -
mi - se - re -

Hab' Er - bar -
mi - se - re -

Hab' Er - bar -
mi - se - re -

27583

dim.

Lei - che ich ihn seh'n.
ver fred - do sa - rà.

Ja! ..... bis zum letzten Hau - che bist ..... du mein Al - les
Scon - - to col san - gue mi - - o l'a - - mor che po - si in

men!
re!

men!
re!

men!
re!

Arpa.

Ich
Di

mir, o Le - o - no - re! du all'mein Glück und Lust! geden - ke mein; denn meine See - le bleibt bei
te!.. non ti scor - dar, non ti scor - dar di me, Leono - ra ad - dio, Leo - nora ad - di - o addi - - -

soll - te dein nicht denken? ich soll - te dein nicht denken? o du mein Alles! du meine Wonne!
te, di te scordar - mi di te, di te scordar - mi! di te scor - darmi! di te scordar - mi!

dir! Ja! bis zum letz - ten Hau - che bist du mein Al - les mir, o du mein Glück, du meine höchste
- o! Sconto col san - gue mi - - o l'a - mor che po - si in te! Non ti scor - dar, non ti scordar di

Hab' Er - barmen! Hab' Er - barmen mit dem Ar - men!
Mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - - re!

Hab' Er - barmen! Hab' Er - barmen mit dem Ar - men!
Mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - - re!

Hab' Er - barmen! Hab' Er - barmen mit dem Ar - men!
Mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - - re!

ppp Orch. ed Arpa

M 27583 M

L. die Kräfte schwinden mir. Ich soll - te dein nicht denken? ich soll - te dein nicht denken?
Sento mancar - mi... Di te, di te scor - dar - mi! di te, di te scor - dar - mi!

T. Lust! ge - den - ke mein, ge - den - ke mein. Ja! bis zum letz - ten Hau - che bist du mein Al - les
me, ad - dio Leo - no - re, addi - - o. Sconto col san - gue mi - - o l'a - mor che po - si in

Hab' Er - bar - - - men, ew' ger Va - ter! mit dem Armen!
mi - - - se - - re - - - - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Hab' Er - bar - - - men, ew' ger Va - ter! mit dem Armen!
mi - - - se - - re - - - - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Hab' Er - bar - - - men, ew' ger Va - ter! mit dem Armen!
mi - - - se - - re - - - - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Orchester Harfe Orchest. Harfe

o du mein Alles! du meine Wonne! die Kräfte schwinden mir... Ich denke ewig nur dein, ich denke e_wig nur
di te scor_darmi! di te scordar_mi!.. 'Sento mancar - - mi.... di te scordarmi! di te, di te scordarmi! di

mir, o Leono - re! du all'mein Glück und Lust! ge - den - ke mein, geden_ke mein, ge - den - ke
te! Non ti scordar, non ti scor_dar di me, ad - dio Leo_no_ra, addi - - o! Leo - - no - - - ra ad - -

Ew'ger Va - - ter! hab' Er - bar - - men, hab' Erbar - men mit dem
mi - se_re - - - re! mi - - - se - - re - - - - re! mi - se_re - - re! mi - - se -

Ew'ger Va - - ter! hab' Er - bar - - men, hab' Erbar - men mit dem
mi - se_re - - - re! mi - - - se - - re - - - - re! mi - se_re - - re! mi - - se -

Ew'ger Va - - ter! hab' Er - bar - - men, hab' Erbar - men mit dem
mi - se_re - - - re! mi - - - se - - re - - - - re! mi - se_re - - re! mi - - se -

N 27583 N

a piac.

dein ..... du all' mein Glück! ich den - ke nur dein!
te! di te! di te! seor - dar - mi di te!

mein .....
- di - - - - o!

Ar - - - men!
- re - - - - re!

Ar - - - men!
- re - - - - re!

Ar - - - men!
- re - - - - re!

ff *pp colla parte.* *pp*

LEO: *Sotto voce ed agitato.*

Nie ist noch in ei - nem Herzen wah - re Lieb' so heiss ent - brannt, dass sie
Tu ve - drai che amo - re in ter - ra mai del mio non fu più for - te; vin - se il

ALL.° AGITATO. (M.M. ♩=116.)

trotzte al - len Schmerzen, nur Ent - beh - rung hat ge - kannt; mit dem Muth, der Hel - den
fa - to in a - spra guer - ra, vin - ce - rà la stes - sa mor - te. O col prez - zo di mia

schmücket, will ich ihn dem Tod' ent - zieh'n, ist es mir auch nicht ge - glücket, sterb' ich freu - dig dann mit
vi - ta la tua vi - ta sal - ve - rò, o con te per sempre u - ni - ta nel - la tom - ba scen - de -

allarg:

ihm, und ist es mir auch nicht ge - glü - cket, sterb' ich freu - dig dann mit ihm. Mit dem
- rò! con te per sem - pre u - ni - ta si nel - la tom - ba scen - de - rò! O col

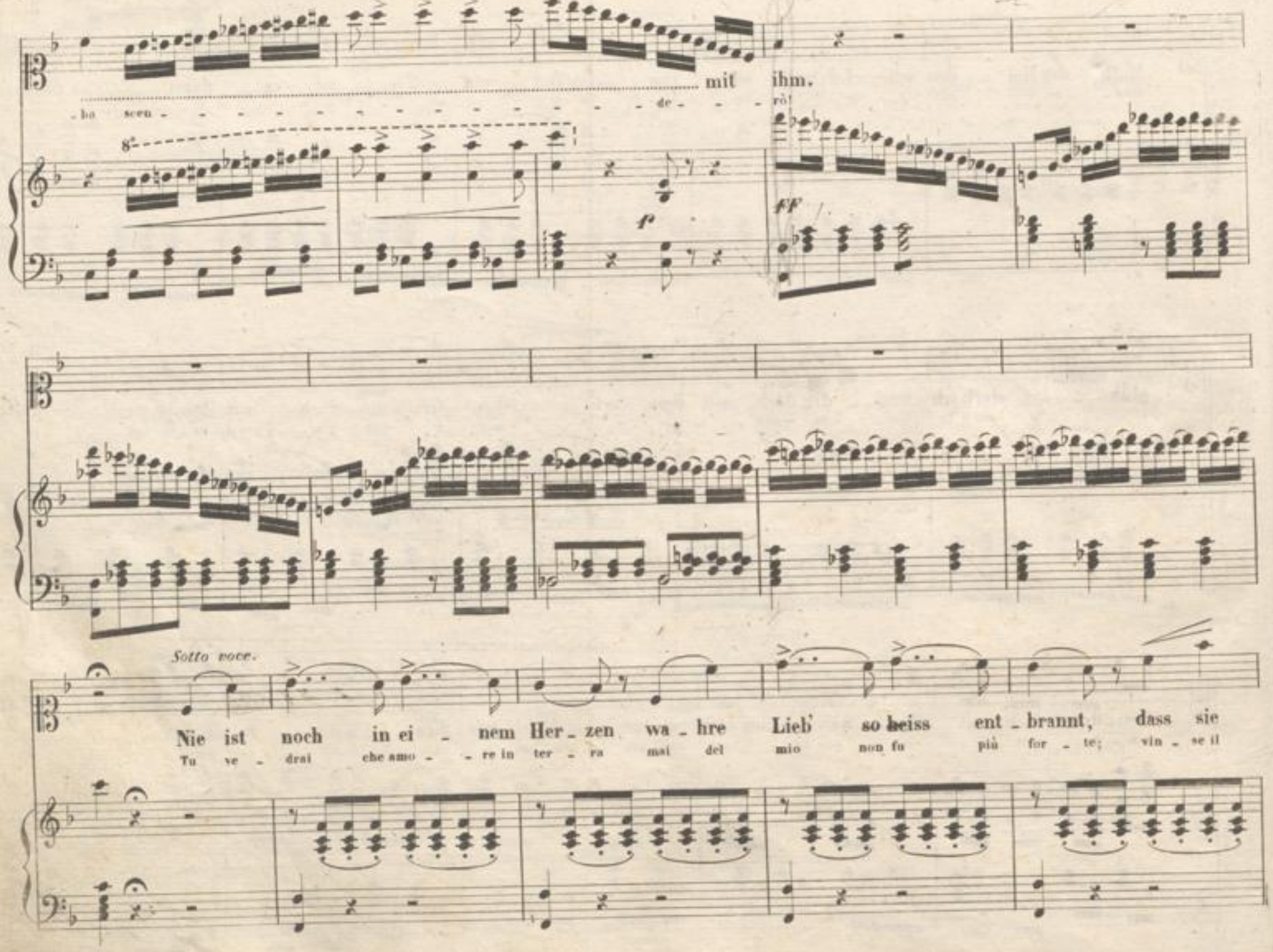
1° TEMPO.

allarg: colla parte.

Muth', der Hel - den schmücket, will ich ihn dem Tod' ent - zieh'n, ist es dann ..... nicht ge -
prez - zo di mia vi - ta la tua vi - ta sal - ve - rò, o con te u -

- glük - ket, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, ja sterb' ich
- ni - ta nel - la tom - ba scende - rò! o con te per sem - pre u - ni - ta nel - la

freu - dig doch mit ihm. Kann ich ihn nicht ret - ten, so sterb' ich mit ihm, ich ster - be dann .....
tom - ba scen - de - rò! con te per sem - pre per sem - pre u - ni - ta nel - la tom - - - - - - -


mit ihm.
-ba scen - - - - - - - - - - - - - - - de - - - rò!
8a
p
ff
Sotto voce.
Nie ist noch in ei - nem Her - zen wa - hre Lieb' so heiss ent - brannt, dass sie
Tu ve - drai che amo - - re in ter - ra mai del mio non fu più for - te; vin - se il

trotzte al - len Schmerzen, nur Ent - beh - rung hat ge - kannt; mit dem Muth, der Hel - den
fa - to in a - spra guer - ra, vin - ce - rà la stes - sa mor - te. O col prez - zo di maja

schmücket, will ich ihn dem Tod' ent - zieh'n, ist es mir auch nicht ge - glücket, sterb' ich freu - dig dann mit
vi - ta la tua vi - ta sal - ve - rò, o con te per sempre u - ni - ta nel - la tom - ba scen - de -

allarg:

ihm, und ist es mir auch nicht ge - glü - cket, sterb' ich freu - dig dann mit ihm. Mit dem
- rò! con te per sem - pre u - ni - ta si nel - la tom - ba scen - de - rò! O col

1º TEMPO.

allarg: colla parte.

Muth', der Hel - den schmücket, will ich ihn dem Tod' ent - zieh'n, ist es dann ..... nicht ge -
prez - zo di - mia vi - ta la tua vi - ta sal - ve - rò, o con te u -

- glük - ket, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, ja sterb' ich
- ni - - ta net - la tom - ba scende - rò! o con te per sem - pre u - ni - ta net - - la

freu - dig doch mit ihm. Kann ich ihn nicht ret - ten, so sterb' ich mit ihm, ich ster - be dann .....
tom - ba scen - de - rò! con te per sem - pre per sem - pre u - ni - ta net - la tom - - - - - -

M 27583 M

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

POCO PIÙ MOSSO.

mit ihm. Bei

POCO PIÙ MOSSO.

Gott! Ich ster - - - - - - - - be freu - dig dann mit

ff

ihm, ich sterb' mit ihm. Bei Gott! Ich ster - - - -

be freu - dig dann mit ihm, ich sterb' mit ihm, ja! mit
con te nel la tom - ba scen - de - rò, scen - de -

8va

ff

ihm, ja! mit ihm, ja! mit ihm.
-rò, scen - de - rò, scen - de - rò!

SCENA E DUETTO

„Die Stimme! Himmel! du bist es?„

(SOPRANO E BARITONO)

N°. 20. Fr. 7.

IV ACT. *II SCENE.* Es öffnet sich eine Thüre, woraus des Graf mit Gefolge tritt. Leonore steht zur Seite.

GRAF. (zu seinem Gefolge)

Ver_nahmt Ihr? Wenn es tagt, sei dem Beil' er ver_fal_len, und sei_ne Mut_ter dem Holz_

U_di_ste? Co_me al_beg_gi, la scu_re al fi_glio, ed al_la ma_dre il ro_

ALLEGRO.

ALLEGRO. (Gefolge ab)

_stoss'.

_go.

Und sollt' ich auch die Voll_macht ü_ber_schreiten, die mir der Fürst ver_

A_hu_so for_se quel po_ter che pie_no in me trasmi_se il

ALLEGRO.

FF

_liehen, es fällt die Schuld nur auf die so heiss Ge_liebte. Wo mag sie wei_len?

prence. A tal mi trag_gi, don_na per mé fu_ne_sta! Ov' el_la è ma_i?

Die Festung ward er_stürmt, und doch von ihr Keine kunde! sie zu ent_decken konn_te mir nicht ge_lingen.
Ri_pre_so Ca_stel_lor, di lei con_tez_za non eb_bi, e furo in_darno tan_te ri_cer_che e tan_te!..

con forza. LEONORE. (sich nähernd) *ALL.º VIVO.* (M.M. 𝅗𝅥. = 88.) GRAF. LEO: GRAF.

Wo mag die Theure weilen? In deiner Nä_he. Die Stimme! Himmel! du bist es? Du siehst es. Was dein Ver_
Ah do_ve sei, cru_de_le?.. A te da_van_te. Qual vo_ce!.. co_me!.. tu, don_na? Il ve_di. A che ve_

ALL.º VIVO. *f*

LEO: GRAF. LEO:

_langen? Dem Tode nah' schon ist der Theure, und du kannst fragen? Du könn_test wa_gen? Für ihn will
_ni_sti? E_gli è già pres_so all' o_ra e_stre_ma, e tu lo chie_di? O_sar po_tre_sti? Ah sì; po_

Gna - de ich er - fle - hen. GRAF. Ha! welcher Wahn - witz! LEO. Er - barmen! GRAF. Wel - cher

es - so pie - tà pie - tà do - man - do... Che? tu de - li - ri! Pie - tà! Tu de -

LEO: Erbarmen! Der Se - gen des Himmels wird dich

Pie - tà!.. Cle - men - te Nu - me a te l'i -

GRAF. Wahnwitz! Er - bar - men mit ihm, der mein Glück mir stahl! Er -

- li - ri!.. Ah!... Io del ri - val sen - tir pie - tà!..

L. loh - nen. Der Se - gen des Himmels wird dich lohnen.

- spi - ri... Cle - men - te Nu - me a te l'i - spi - ri...

G. - bar - men mit ihm, der mein Glück mir stahl! In mei - ner

Io del ri - val sen - tir pie - tà!.. E sol ve -

GRAF.

Brust er - glüht nur Ra - - - che, ja! fürch - ter - li - che
det - - - - - ta mio Nu - - - - - me, ven - - - det - - ta è sol mio

LEO.

O hör' mein Fleh'n, Er - barmen mit
Pie - tà!.. pie - tà!.. do - mando pie -

GRAF.

Ra - - che hab' ich ihm zu - ge - schworen. Fort! fort!
Nu - - - - me, ven - - det - ta è sol mio Nu - me. Va! va

L.

ihm, o hör' mein Fleh'n, Er - barmen mit ihm.
- tà! pie - tà! pie - tà! do - man - do pie - tà!

G.

fort! fort! fort! fort!
va! va! va! va!

ff

N. 27584. N.

LEONORE. (Wirft sich verzweiflungsvoll zu seinen Füssen)

IND.te MOSSO. (M.M. ♩=88)

pp

Sieh! mei - ner hei - ssen Thrä - nen Flut strö - men zu dei - nen
Mi - - ra, di acer - be la - grime spar - go al tuo pie - di un

portando la voce.

Füs - sen, gern' will mit mei - nem Her - zensblut ich all' sei - ne Fre - vel
ri - - o: non ha - sti il pian - to?. sve - na - mi, ti be - - vi il san - gue

büs - sen. Mor - de mich! mor - de mich! für ihn will ich freu - dig
mi - - o... sve - na - mi, sve - na - mi, ti be - - vi il san - gue

büs - sen, ster - ben für ihn ist Se - ligkeit, ist er nur vom Tod' be -
mi - o... cal - pe - sta il mio es - da - ve - re, ma sal - va il Tro - va -

LEO:
- freit.
- tor!

GRAF.
Ach! wär' mit tausend Mar - tern doch sein liebend Herz er - fül - let,
Ah! dell' in - de - gno ren - dere vor - rei peg - gior la sor - te...

GRAF.
wär' mei - ne hei - sse Ra - che noch, wär' sie noch nicht ge -
fra mil - le a - tro - ci spa - si - mi cen - tu - pli - car sua

LEO.

Mor_de mich!
Sve_na_mi...

GRAF.

_stil_let. Nur du! du bist mei_ne Se_ligkeit, und er sei dem Tod'ge_weiht, nur
mor_te... Più l'a_ _mi, e più ter_ri_bile di_vam_ _po il mio fu_ror, più

Ster_ben für ihn ist Se_ligkeit', ist
Cal_pe_sta il mio ca_da_vere, ma

du! du bist meine Se_ligkeit, und ..... er ..... sei dem Tod'ge_weiht.
l'a_ _mi e più ter_ri_bil di_ _vam_pa il mio fu_ror!

er nur vom Tod' be_freit.
sal_va_mi il Tro_va_tor!

Ich ster_be mit Freu_den, kann ich ihn
Mi sve_na, mi sve_na, col_pe_sta

Nur du! du bist meine Se_ligkeit, und er sei dem Tod ge_weiht ..... nur
Più l'a_mi, e più ter_ri_bile di_vam_pa il mio fu_ro_re, più

er_ret_ten, o hö_re mein Fle_hen! Er, der Ge_lieb_te,
il mi_o ca_da_ver, ma sal_va, sal_va, deh! sal_va,

du! du bist meine Se_ligkeit, und er ..... sei dem Tod ge_weiht!
l'a_mi e più ter_ri_bil di_vam_pa il mio fu_ror!

sei vom Tod' be - freit. O hö - re
sol - va il Tro - va - tor! lo sal - - va,

Du nur al - lein bist meines Her_zens Se - lig - keit! Nur
e - più ter - - ri - - bi - le di - vam - pa il mio fu - - ror! più

mein Fle - hen! O hö - re mein Fle - hen. Ja!
lo sal - - va, lo sal - - va, lo sal - - va. Cal -

du! du bist mei_ne Se - ligkeit, und er sei dem Tod ge_weiht. Nur
l'a - - - - - mi, e più ter - ri - - bi - le di - vam - - - - - pa il mio fu - ror! più

PIÙ MOSSO. M.M. ♩=404.

ppp

ster - ben für ihn ist Se - lig - keit, ist er nur vom Tod' be - freit.
-pe - - sta il mio ca - da - ve - re, ma sal - va il Tro - va - tor!

ppp

du! du bist mei - ne Se - lig - keit, und er sei dem Tod' ge - weiht.
l'a - - mi, e più ter - ri - bi - le di - vam - pa il mio fu - ror!

PIÙ MOSSO. M.M. ♩=404.

FF

LEO: (Der Graf will fort, Leonore umschlingt ihn) Hör'mich! Con - te!...

GRAF. Ver - gebens! Nè ces - si?...

LEO: Gnade! Grazia!

GRAF. Nein! Kei - ne Macht der Prez - zo non av - vi al -

ALL.º ASSAI VIVO. M.M. 𝅗𝅥=84.

pp

Welt kann sie er - langen. Fort von hier! Sco - sta - ti.

LEO: Hör'mich, um ei - nen Preis doch, U - no ve n'ha.... sol u - no!

den ich dir nun ed i - o.... te

(Die Rechte nach ihm austreckend, mit Schmerz)

biethe
l'offro.

Ich selbst!
Me stes_sa!

Und hal_ _ten werd' ich
E com_ _pie_re sa_

GRAF.

Der wä_re? Er_kläre, sprich!
Spie_gati, qual prezzo, di'?

Him_mel! was sagst du?
Ciel!... tu di_ce_sti?

treu_lich mein Ver_sprechen.
_prò la mia pro_mes_sa.

Des fin_ _stern Ker_ _kers
Di_schiu_ _di_mi la

O Gott! ist's Traum nur?
È so_ _gno il mi_o?

dim:

ppp

Pfor_ten lass' er_schliessen, und ist er deiner Ra_che ent_flohen, bin ich die
via fra quel_le mu_ra.... Ch'ei m'o_da, che la vit_ti_ma fug_ga, e son

GRAF.

Deine!
tu - a.

Du schwörst es?
Lo giu - ra.

LEO:

Ich schwörs bei Gott, der die Tie - fen der See - le er -
Lo giu - ro a Di - o, che l'a - ni - ma tut - ta mi

ff

(Er geht zum Eingange des Thurmes; es zeigt sich eine Wache; während er mit derselben heimlich spricht, trinkt Leonore das Gift aus dem Ringe.)

GRAF.

L

- forschet.
ve - de!

Her - bei!
o - là?

p

ff

(Jubelnd, für sich)

LEO:

Die Sei - ne wer - de ich, doch als Leiche.
M'a - vrai, ma fred - da e - sa - ni - me spo - glia.

(Zu Leonoren zurückkehrend)

Be -
vi -

GRAF.

Er ist be - freit!
Co - lui vi - vrà.

N 27584 N

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ALL.º BRILLANTE. M.M. ♩=432.

molto vivace.

_freit, o wel _ che Se _ lig _ keit! mein Herz kann sie nicht fas _ _ sen, nun schwin _ det all' die
_vrà! Conten _ _ de il giu _ bi _ lo i det _ ti a me, vi _ gne _ _ te ma coi _ fre _ quenti

ALL.º BRILLANTE. M.M. ♩=432.

p

Qual, das Leid, für ihn will ich gern er _ blas _ sen Der Tod ist mir die gröss _ te Lust,
pal _ _ pi _ ti mer _ cè ti ren _ de il co _ _ re!... Or il mio fi _ _ ne, im _ pa _ vi _ da,

8ª

Brillante.

denk' Theurer, ich an dich, fühl' ich's doch in der treu _ en Brust, ge _ ret _ tet bist du durch
pie _ na di gio _ ja at _ ten _ _ do.... po _ trò dir _ gli, mo _ ren _ _ do, sal _ _ _ vo tu sei per

8ª

GRAF.

mich. Noch ein - mal wie - der - ho - le mir, dass mein dein lie - bend Herz;
me!) Fra te che par - - li?... Vol - gi - mi, mi vol - - gi il det - - to an - co - - - ra,

LEO:

(Be - freit!)
(Vi - vrà!...)

fern' sei der Kum - mer dir, auf ..... Gott ver - trauend blick' him - mel - wärts. Ja! ..... du mein, o wel - che
e mi par - rà de - li - rio ..... quanto a - scoltai fi - no - ra ..... Tu mia! tu mia! ri -

Se - lig - keit! mein Herz kann sie nicht fas - sen, nie will ich von dir las - - sen, es
- pe - ti - lo.... il dub - bio cor se - re - - - na.... Ah! ch'io lo cre - do sp - pe - - - na, u -

Der Tod ist mir die
(Vi - vrà!.. conten - de il

G

schwindet al - les Leid, o! ..... welche Se - lig - keit, es schwin - det al - les bitt' - re Leid.
- den - do - lo da te ah! ..... io lo cre - do ap - pe - na, s - den - do - lo da te!

L

grösste Lust, denk' Theu - rer, ich an dich ..... fühl' ich's ..... doch in der treu - en Brust, ge -
giu - bi - lo i det - ti a me, Si - gno - re... Po - trò ..... dir - gli, mo - ren - do, sal - - - -

8va

L

- ret - tet bist du durch mich. Du bist be - freit! o Se - lig - keit! .....
- vo tu sei per me! sal vo tu sei, tu sei per me! .....

POCO PIÙ MOSSO. MM. ♩=144.

GRAF.

Du bist nun mein ..... o welche Se - lig - keit! .....
Tu mia, tu mi - - - - a, tu mia, tu mi - - - - a, ah! .....

POCO PIÙ MOSSO. MM ♩=144.

L. du bist nun durch mich be - freit, o Se - lig - keit! Du bist be - freit, o Se - lig -
ah! sal - vo tu sei per me, tu sei per me! sal - vo tu sei, tu sei per

G. ja! du bist nun mein, o welche ho - he Se - lig - keit! Du bist nun mein o welche Se - - lig -
tu mi - a, ah! ch'io lo credo ap - pe - na, ap - pe - - na, tu mia, tu mi - - - a, tu mia, tu mi - - -

L. - keit! du bist nun durch mich be - freit, o Se - lig - keit! Nur fort!
me! ah! sal - vo tu sei per me, tu sei per me!) An - diam....

G. - keit! ja! du bist nun mein, o welche ho - he Se - lig - keit! Be -
- a, ah! tu mi - a, ah! ch'io lo credo ap - pe - na, ap - pe - - na! Gia -

L. Nur fort! Ich hal - te mei - nen Eid! Der Tod ist mir die
An - diam.... È sa - cra la mia fe! (Vi - vrà!... Conten - de il

G. - den - ke! Dei - nen Eid! Du mein, o wel - che
- ra - sti.... Pen - sa - ci! Tu mia!... tu mia!... ri -

f

L. grösste Lust, denk' Theu - rer, ich an dich ..... fühl' ich's doch in der treu - en Brust, ge -
giu - bi - lo i det - ti a me, Si - gno - re.... Po - trò dir - gli, mo - ren - do, sal - - -

G. Se - lig - keit! mein Herz kann sie nicht fas - sen du bist nun mein, wel - che
- pe - ti - lo.... il dub - bio cor se - re - na.... lo cre - - - do ap - pe - na, u - -

8a

L

_ret _ tet bist du durch mich, ja! du bist durch mich be _ freit, wel _ che ho _ he Se _ lig _ keit, o Se _ lig _ _

_vo tu sei per me, ah sal _ vo tu sei per me, ah sal _ vo tu sei per me, tu sei per

G

ho _ he Se _ lig _ keit, ja! nun schwindet al _ les Leid, ja! nun schwindet al _ les Leid, o Se _ lig _ _

_den _ do _ lo da te, si u _ den _ do _ lo da te, si u _ den _ do _ lo da te, da te, da

(Sie gehen in den Thurm)

L

_keit, o Se _ lig _ keit!

me, tu sei per me!

Verwandlung I

G

_keit, o Se _ lig _ keit!

te, da te, da te!

Verwandlung II

FINALE IV. – DUETTINO

N.° 21. „*Wenn du mich liebst*„ Fr. 4.

(MEZZO SOPRANO E TENORE.)

IV ACT. *III SCENE.* Schauerlicher Kerker. In einem Winkel ein Fenster mit Eisengittern, im Hintergrunde eine Thüre, am Gewölbe hängt eine verlöschende Lampe.

MANRICO.

(Azucena auf einem harten Lager, Manrico an ihrer Seite)

M.M. ♩=60.

LARGO.

ppp *sempre pp*

AZUCENA.

Schläfst du, o Mutter? Meine mü_den Augen flie_het noch im_mer der sanfte Schlummer; ich be_te. Ach! der

Ma_dre, non dor_mi? L'invo_cai più vol_te, ma fug_ge il son_no a que_ste lu_ci!... Pre_go. L'an_ra

MAN.

AZU:

Frost macht erstar_ren dei_ne Glieder. Nein! doch diesem Grab' der Le_bend'gen möchte ich bald entfliehen, ach! der Äther be_

fred_da è mo_lesta alle tue membra, for_se? No; da questa tom_ba di vi_vi so_lo fug_gir vor_re_i, per_chè sento il re_

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

(die Hände ringend) MAN: (aufstehend) AZU:

ginnet mir zu stocken. Entflieh'n! Nein! Kei_ne Sorge! Nicht macht mich zit_tern dieser Mör_der

_spi_ro sof_fo_car_mi. Fug_gir! Non at_tri_star_ti. Far di me stra_zio non po_tran_no

MAN: AZU:

Wüthen. O rede! Sieh' nur! wie in mei_nen Zügen des To_des Hand ge_gra_ben schon hat die düstern

cru_di! Ahi, co_me? Ve_di?... le sue fo_sche im_pronte m'ha già se_gna_to in fron_te il di_to del_la

(parlando) (mit wilder Freude) pausa lunga.

Zeichen. Ja, sie finden eine Leiche nur, schweigsam, eisig kalt, nur ein Ge_rippe mehr! Ver_

morte! Trove_ranno un ca_da_ve_re mu_to, geli_do!.. su_ si n_no scheletro! Non

MAN:

Ah! Mutter!

Ahi Cessa!...

N 27585 N

cres: e string:

nimmst du? dieses Lärmen! ja, die Henker, sie nah'n, schleppen mich fort zum Holzstoss! O
o - di?... gente ap - pressa.... i carne - fi - ci son!... vo - glio - no al ro - go trarmi!... Di -

ALLEGRO. M.M. 𝅗𝅥 = 84.

p cres.

schü - tze dei - ne Mutter!
- fen - di la tua ma - dre!

MAN.

O
Al -

f ff

ANDANTE. M.M. ♩ = 66.

p

AZU.

Der Holzstoss!
Il ro - go!...

cres: (mit Schrecken)

Der Holzstoss! der Holzstoss! der Holz -
Il ro - go!... il ro - go!... il ro -

Mut - ter! geliebte Mutter! Ach! Nie - mand stört deine Ruhe.
- cu - no, ti rassi - cu - ra, al - cu - no qui non vol - ge.

MAN:

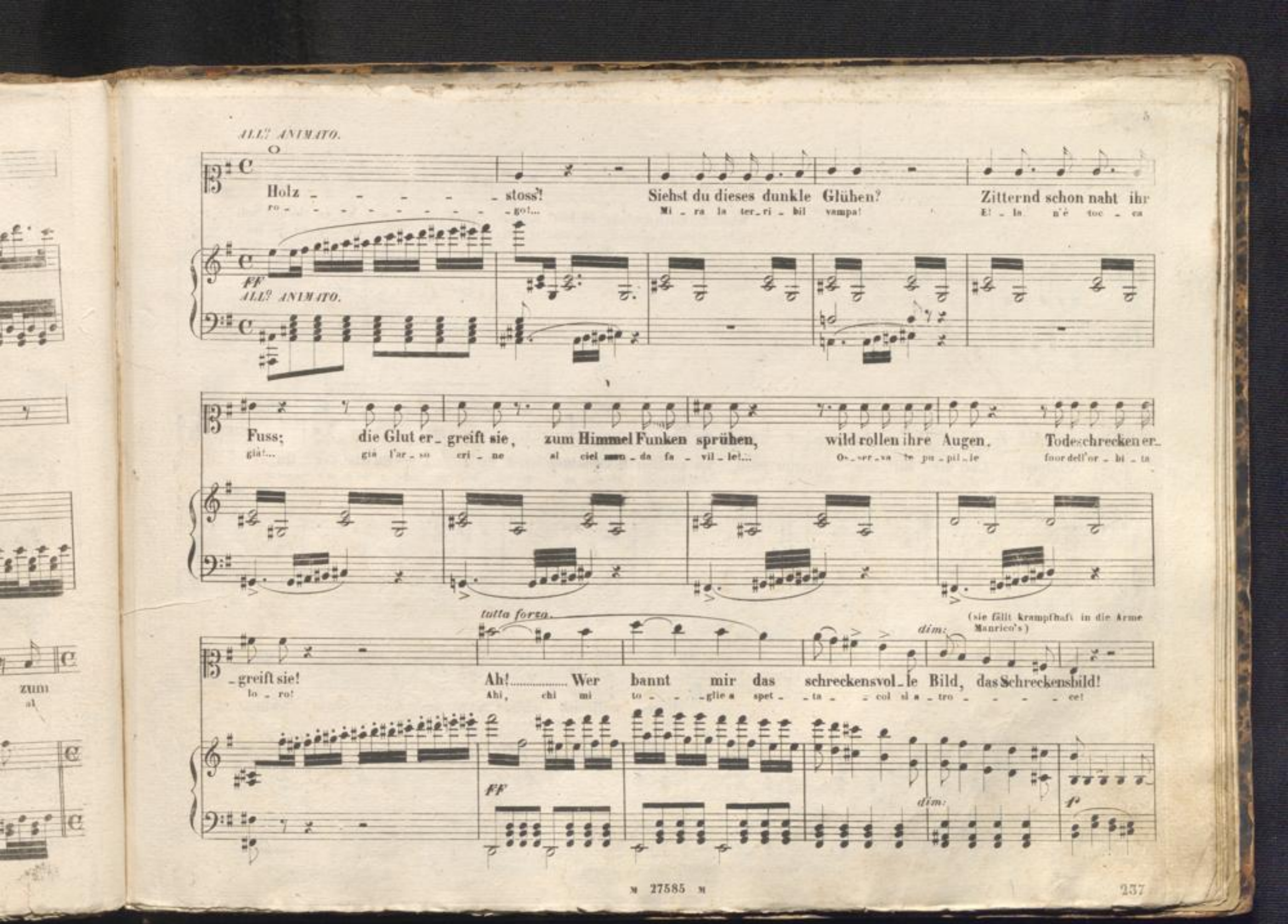
_stoss! welch'To _ des _ grau _ en! O Mutter! O Mutter!
_go!... pa _ ro _ la or _ ren _ _da! Oh ma _ dre!... oh ma _ dre!...

ALLEGRETTO. M.M. ♩ = 60.

AZU:

Einst schleppte
Un glor _ so

ein wil _ der Hau _ fe mei _ _ ne Mut _ ter, die Ar _ me! zum
tur _ ba fe _ _ ro _ _ ce f'a _ _ va to _ a con _ dos _ se al


ALL? ANIMATO.
Holz - - - - - - stoss'! Siehst du dieses dunkle Glühen? Zitternd schon naht ihr
ro - - - - - - - - - - go!... Mi - ra la ter - ri - bil vampa! E! - la n'è toc - ca
FF
ALL? ANIMATO.
Fuss; die Glut er - greift sie, zum Himmel Funken sprühen, wild rollen ihre Augen, Todeschrecken er -
già!... già l'ar - so cri - ne al ciel man - da fa - vil - le!... Os - ser - va le pu - pil - le fuor dell'or - bi - ta
tutta forza.
(sie fällt krampfhaft in die Arme Manrico's)
dim:
- greift sie! Ah!..... Wer bannt mir das schreckensvol - le Bild, das Schreckensbild!
lo - ro! Ahi, chi mi to - - - glie a spet - - ta - - col si a - tro - - - - - ce!
FF
dim:
p

Manrico

MAN:

Wenn du mich liebst, so hör' meine Stim_me, o hö_re deines Soh_nes
Se m'ami an_cor se vo_ce di fi_glio ha pos_sa d'u_na ma_dre

Stimme! Lass' die Bil_der ent_schwinden, im sanften Schlummer wirst Ru_he du wie_der fin_den.
se_no, ai ter_ro_ri dell' al_ma o_bli_o cer_ca nel son_no, e po_sa e cal_ma.

allarg.

(Er führt sie zu ihrem Lager zurück)

AZU: *tutto a mezza voce.*

Gern will ich schlie_ssen das Aug' zum Schlummer,
Si: la stan_chez_za m'op_pri_me, o fi_glio...

INDIANTINO. M.M. ♪=72.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

dann schwindet mir auch der bit - tre Kum - mer. Doch siehst du wie - der Flam - men er - glü - hen,
al - la qui - e - te io chiu - do il ci - glio.... Ma se del ro - go ar - der si ve - da

Sohn! theurer Sohn! ja! dann we - cke mich.....
l'or - ri - da fiam - ma, de - stami al - lor

MAN:

Ein schö - ner Traum mö - ge hold dich um -
Ri - po - sa, o ma - - - dre; Id - di - o con -

pp

leggerissimo.

- zie - - hen, der ew' ge Va - - ter, er schü - tze dich!
- ce - - - da men tri - sti im - ma - - gi - ni al tuo cor.

cres.

f

pp

(zwischen Schlaf und Wachen)

AZU:

In uns're Hei_math kehren wir wie_der, wieder er_tö_nen fröhli_che Lie_der.
Al no_stri mon_ti.... ri_tor_ne_re_mo.... l'an_ti_ca po_ce.... i_vi go_dre_mo...

A

Lass' deine Lau_te wieder er_klin_gen, in sanften Schlummer wiegt mich dein Ge_sang.....
tu can_te_ra_i.... sul tuo li_'u_to.... in son_no pla_ci_do.... io dor_mi_rò.....

MAN:

Auf zu dem
Ri_po_so,o

8va

dolciss.

Him_mel soll mein Lied drin_gen, und Gott er_hört den fle_hen_den Klang. Lass'
ma_dre; io pro_no e ma_to la men_te al cie_lo ri_vol_ge_rò. Tu

AZU.

A

dei - ne Lau - te wie - der klingen, in sanften Schlum - mer wiegt mich dein Ge - sang, la...

can - te - ra - i.... sul tu - o li - u - to.... in son - no pla - ci - do.... io dor - mi - rò.... tu

NAN:

Der Himmel er - hört den fle - henden Klang.

La men - te al cie - lo ri - vol - ge - rò.

(nach und nach einschlafend)

A

dei - ne Lau - te wie - der klingen, in sanften Schlum - mer wiegt mich dein Ge -

can - te - ra - i.... sul tu - o li - u - to.... in son - no pla - ci - do io dor - mi -

N

Der Himmel er - hört den fle - hen - den

La men - te al cie - lo ri - vol - ge -

A — sang, in sanf - ten Schlaf wiegt mich dein Lied, in sanf - ten Schlaf
io dor - mi - rò.... io dor - mi - rò.... io dor - mi - rò....

M — Klang. Für dich, theure Mut - - ter, für dich, theure
rò. Ri - po - sa, o ma - - - dre, ri - po - sa, o

A — wiegt mich dein Lied, wiegt mich dein Lied, wiegt mich dein Lied.
io dor - mi - rò.... io dor - mi - rò.... io dor - mi - rò
(Maurico kniet bei seiner Mutter nieder)

M — Mut - - ter, fle - het mein Lied, fle - het mein Lied.
ma - - - dre, la men - te al ciel ri - vol - ge rò

allarg: a poco a poco. *morendo.*

SEGUITO DEL FINALE IV.

SCENA E TERZETTINO

N°. 22.

„O Gott! Du schweigst?„

(SOP., MEZZO SOP: E TEN:)

Fr. 4. 50.

IV ACT. *LETZTE SCENE.* (Die Thüre öffnet sich, Leonore tritt ein)

LEONORE.

Ich
Son

MANRICO.

Gott! wen er_blickt mein entzück_tes Au_ge?
Che!.. Non m'in_gan_no!.. quel fio_co lu_me...

(M.M. 𝅗𝅥 = 400)

ALL°. ASSAI VIVO.

f

cres:

bin's, Man_ri_co! mein Man_ri_co!
io, Man_ri_co... Mio Man_ri_co!...

O Le_o_no_re!
Oh mia Leo_no_ra!...

ff

MAN:

Lass' mich jetzt von der Er - de schei - den, ew' - - ger Va - ter im

Oh! mi con - ce - di, pie - to - so Nu - - me, gio - ri - ja si

Him - mel, o las - se jetzt mich sterben!

gran - de an - zi ch'i - o mo - ra?..

LEO:

Du wirst nicht sterben, ich bringe Rettung.

Tu non mor - ra - i... Vengo a sal - var - ti...

MAN:

Rettung? Gott! was

Co - me!.. A sal -

pp

sagst du? ist's Wahrheit!

- var - mi?.. Fia ve - ro!

LEO:

Leb' wohl jetzt! und ohne Zögern schnell fort jetzt.

Ad - di - o!.. Tronca ogn'in - du - gio... t'af - fret - ta...

(sich der Thüre nähernd)

Eile!

parti!..

MAN:

Du wirst mir folgen!

E tu non vieni?..

LEO:

Nein, ich muss

Re - star degg'

MAN: bleiben. — LEO: Bleiben du? — MAN: Fort! — LEO: Ei_le! — MAN: Nein! — LEO: Wenn du

I_o! — Re_star! — Deh!.. — fug_gi!.. — No... — Guai se

(gegen die Thüre laufend.)

MAN: zögerst... — LEO: Nein! Ist dein Leben... — MAN: Ich ver_acht'es! — LEO: Fort von hinnen! — MAN: Nein! — LEO: Ach! dein

tar_di! — No... — La tua vi_ta! — Io la di_sprezzo!.. — Par_ti, par_ti... — No. — La tua

ff

LEO: Leben!

vi_ta!

MAN: Ich ver_acht' es! doch! sieh, Leo_no_re, mir in's Au_ge.... Um welchen Preis hast mein Leben du erkauft?

Io la di_sprez_zo... — Pur... — Fig_gi,o don_na, in me gli sguardi!.. — Da chi l'a_vesti?.. — ed a qual prez_zo?..

MAN: ANDANTE. (M.M. ♩= 60.)

O Gott! du schweigst? Die Pulse beben, ja, meinem Fein - - - de verdank ich mein
Par - lar non vuoi?.. Ba - len tre - mendo!.. Dal mio ri - vu - - - - - let.. In - ten - do, la -

parlando.

ANDANTE.

Leben. Ha! die - ses lie - ben - de Herz ist ver -
- tendo! Ha quest' in - fa - me l'a - mor ven -

LEO: Wie bist du grau - - sam!
Oh quant'in - gia - - sto!

MAN: - ra - - then, ver - ra - - - then von ihr, die mein Al - les mir
- du - - - to... ven - - - - - du - to un co - re che mi - o gia -

M 27586 M

L. Wie kannst du den _ ken, dass ich dich ver_ra _ then könnte; nur du al_lein, du al_lein bist all' mein

Oh co _ me ri _ ra ti ren _ de, ti ren _ de cie_co! oh quanto ingiu _ sto, crudel, cru _ del sei

M. war!

_ ro!

Ha

lu _

L. Leben! O hör' mein Flehen, du bist verloren, der Himmel selbst nicht, kann retten dich

meco! Tar_ren _ di, fug_gi, o sei per_duto, nemme_no il cie _ lo sal _ var _ ti può

M. Fal _ sche!

_ fa _ me!

L. Wie kannst du den - ken, dass ich dich verra - then

Oh co - me l'i - - ra ti ren - - de, ti ren - - de

M. Ha! die - ses lie - ben - de Herz ist ver - ra - - - then!

Ha quest' in - fa - me l'a - mor ven - du - - - - to...

ver-

L. könnte! Wie kannst du den - ken, dass ich dich verra - then

cie - co! oh co - me l'i - - ra ti ren - de ti ren - - de

M. - ra - - - then von ihr, die mein Al - les mir war! Ha

ven - - - - - do - to un co - re che mi - o glu - rò! in -

LEON.

könnte, nur du al_lein, du al_lein bist all' mein Le_ben, o hör'mein Fle_hen, du bist ver_

cie_co! oh quanto in_gia_sto, crudel cru_del sei me_co! T'ar_ren_di, fug_gi, o sei per_

AZUCENA.

MAN:

Fal_she! Ver_ra_

fa_me! ha quest

L.

_loren, der Himmel selbst nicht kann retten dich, o hör' mein Fleh'n, der Himmel selbst kann retten dich, dann nimmer

_du_to, nemme_no il cie_lo sal_var ti può, nemme_no il ciel sal_var ti può nem_meno il ciel sal_var ti

dimin:

A

Ah

Ah!

M

_then bin ich, du hast getäuscht mein ar_mes

in_fa_me ven_du_to a_mor, che mio giu_

Meno mosso come prima.

L. _mehr. O hör' mein Flehen, du bist ver _ lo_ren, du bist ver_lo _ _ ren, er_höre
può. Ah! fug _ gi, fug _ gi, o sei per _ du _ to, nemme _ no il cie _ _ _ lo sal_var ti

A. ..... in uns' re Hei _ math keh _ ren wir wie _ _ der, wieder er _ tö _ nen fröhli _ che
..... ai no _ stri mon _ _ ti ri _ tor _ ne _ _ re _ _ _ mo... l'an _ ti _ ca pa _ _ ce i _ vi go _

M. Herz. Nein! Ich bin verra _ _
_rò! No! Ha quest'in _ fa _ _ _ _

Meno mosso come prima.

L. mich! O hör' mein Flehen, du bist ver _ lo_ren, du bist ver_lo _ _ ren, erhöre
può. Ah! fug _ gi, fug _ gi, o sei per _ du _ to, nemme _ no il cie _ _ _ lo salvar ti

A. Lie _ der, lass' deine Lau _ te wie _ der er _ klin _ gen, in sanften Schlummer wiegt mich dein Ge _
_dre _ mo... tu suo _ ne _ ra _ _ i sul tuo li _ _ u _ _ _ to... in son _ no pla _ ci _ do io dor _ mi _

M. _then! Nein! Mein Herz es ist ge _
_me... No!.. l'a _ mor vendu _ _ _

M 27586 M

più mosso

L. mich. O fliehe schnell, du bist ver_lo_ren, dich lieb' ich treu, dich lieb' ich wahr, dich lieb' ich
può; ah fug_gi, fug_gi, o sei per_du_to, neme_no il ciel sal_var ti può, sal_var ti

A _sang; es tönt dein Lied so rein und so
_rò... in son_no pla_ci_do dor_mi_

M täuscht! von ihr verra_then, die mir mein Al_les
_to... venduto un cor, che mi_o che mio giu_

L. wahr. O fliehe schnell, du bist verlo_ren, dich lieb' ich treu, dich lieb' ich wahr, dich lieb' ich
può, ah fuggi, fug_gi, o sei per_du_to, nemme_no il ciel sal_var ti può, sal_var ti

A klar; es tönt dein Lied so rein und so
_rò... in son_no pla_ci_do dor_mi

M war, von ihr verra_then, die mir mein Al_les
_rò! venduto un cor, che mi_o, che mio giu_

L. wahr, dich lieb' ich wahr, dich lieb' ich
può, sal - - var ti può, sal - - var ti

A. klar es tönt dein Lied rein und klar, es tönt dein Lied
rò tu can - te - rai sh! io dor - mi - rò

M. war ich bin ge - - - täuscht, ich bin ge - - - -
rò un cor un cor che mio giu - - - -

pp *pp*

sempre più piano.

allargando e morendo

L. wahr, o hö - re mich, dich lieb' ich treu, o hö - re mich, dich lieb' ich wahr!
può, nem - meno il ciel sal - var ti può, nem - meno il ciel sal - var ti può

A. rein und klar, ja dein Lied tö - net rein, tö - net klar!
ah! in son - no pla - ci - do io dor - mi - rò

allargando e morendo

M. - täuscht, von ihr getäuscht, die meine Lust, die all'mein Glück, mein Al - les war!
rò ven - du - to un cor che mio giu - rò! ven - du - to un cor, che mio giu - rò!

allargando e morendo

M 27586 M

SCENA FINALE

„Entferne Dich! Ach! verstoss' mich nicht!„

(Soprano, mezzo Soprano, Tenore e Baritono)

N.° 23. Fr. 4.

IV ACT. *Fortsetzung der letzten Scene.*

(Leonore fällt Manrico zu Füssen)

LEONORE.

Ach! ver_stoss' mich nicht!
Non re_spin_ger_mi...

MANRICO.

Ent_ferne Dich!
Ti sco_sta!

M.M. ♩ = 408.

ALL.° ASSAI MOSSO

pp

sciolte.

Siehst du? schon fühl' ich die Kraft mir schwinden! Man_
Ve_di?... lan_guen_te, op_pres_sa lo man_co. Ah,

Fort, ich hasse dich! ich flu_che Dir!
Va... ti ab_bo_mi_no... ti male_di_' _co...

LEO:

-ri - - co! hör'mich! Jetzt ist nicht Zeit, den Fluch auf mich zu schleu - dern; lass'

ces - - se, ces - sa! Non d'im - pre - car, di vol - gere per me la pre -

Him - mel fromm uns beten! Ein Schau - der er - greift mich, durchzuckt die Glieder. Man-

Dio è que - - sta l'o - ra! Un bri - vi - do cor - se nel pet - - to mi - o! Man-

MAN:

LEO:

(umsinkend)

-ri - - - - co!

-ri - - - - - co!

(zu ihr eilend um sie aufzurichten)

MAN:

Himmel! Er - kläre mir!

Don - na! svela - mi...

LEO:

Re - de! Ich trag' den

nar - ra... Io la

N 27587 N

LEO:

Tod im Herzen. Ach! die - se Qualen! nicht glaubt' ich, dass so schnell das
mor - - - te in se - no. Ah! fu più ra - pi - da la for - za del ve - le - no

MAN:

Was sagst Du?
La mor - te!

Gift mich ver - zehre! Fühlst du die
ch'io non pen - sa - va! Sen - ti... la

O Höl - - - len - qual!
Oh ful - - - - - mi - ne!

ff

pp

(auf die Brust deutend)

Hand, wie ei - sig... Doch hier das Feuer, das mich ver - zehret.
ma - no è ge - lo... ma qui, qui fo - co ter - ri - bil ar - de!

O Gott! was that'st Du?
Che fe - sti, o cie - lo!...

LEO: Eh' die _ ses Herz einem An _ dern ich wei _ he, lie _ ber weih' dem Tod' ich mich.
Pri _ ma che d'al _ tri vi _ ve _ rei, i _ o vol _ li tua mo _ rir!...

MAN: O Him _ mel! und die _ sem
In _ sa _ no!.. ed io quest

GRAF.

ANDANTE (M.M. ♩ = 50)

dolce.

(ihm die Rechte zum Ab-

PIÙ MOSSO.

L. Nicht mehr er _ tra _ gen kann ich die Schmerzen, ich ster _ be, Manri _ co!
Più non re _ si _ sto!... Ec _ co l'i _ stan _ te!.. io mo _ ro... Man _ ri _ co!

M. En _ gel konn _ te fluchen ich! O höre mich! Gott!
an _ ge _ lo o _ sa _ vu ma _ le _ dir!... Ah! mi _ se _ ra! Ciel!

(der Graf tritt ein, und bleibt an der Thüre stehen)

G. Ah!
Ah!

PIÙ MOSSO.

(schied reichend)

dolce

1º Tempo.

L

Va_ter im Himmel! wirst du mir wohl ver_zei_hen!
Or la tua gra_zia, pa_dre del cie_lo, im_plo_ro.

Eh' dieses Herz einem
Pri_ma che d'al_tri

M

(für sich)

G

So war es Täuschung nur, für ihn weiht sie dem Tode sich.
Ah! vol_le me de_lu_de_re, e per co_stui mo_rir!

1º Tempo.

f

L

pp

An_dern ich wei_he, lie_ber weih' dem Tod' ich mich.
vi_ve_re i_o vol_li tua mo_rir!

M

O Himmel, und die_sem En_gel konn_te fluchen
In_sa_no! ed io quest' an_ge_lo o_sa_va ma_le_

G

Ja! Täuschung war es nur, für ihn weiht sie dem To_de
Ah! vol_le me de_lu_de_re, e per co_stui mo_

dolce.

con affanno.

Eh' die - ses Herz dir treu nicht schlägt, ja, lie - ber weih' dem Tod' ich mich, eh' die - ses Herz dir treu nicht
pri - ma che d'al - tri d'al - tri vi - ve - re, io vol - li tua mo - rir! pri - ma che d'al - tri d'al - tri

ich! die Qua - len er - fas - sen sie fürch - ter -
- dir! ed i - o quest' an - ge - lo o - - - -

sich. Es war ja Täu - - schung nur, für ihn weiht sie dem To - de
- rir! sh! vol - - le me de - lu - de - re, e per co - stui mo -

schlägt, weih' ich dem To - de mich, weih' dem Tod' ich mich, eh' die - ses Herz dir treu nicht
vi - ve - re, io vol - - - li, vol - li tua mo - rir! pri - ma che d'al - tri d'al - tri

- lich, ach! ..... und diesem rei - nen En - gel konn - te flu - chen ich! Die
- sa - - va, ed io quest' an - ge - lo o - sa - va ma - le - dir! ed

sich, sie weiht dem To - - - de sich. Es
- rir, e per co - stui mo - - - - - rir! sh!

L. schlägt, ja, lie - ber weih' dem Tod' ich mich, eh' die - ses Herz dir treu nicht schlägt, weih' ich dem To - de
vi - ve - re, io vol - li tua mo - rir! pri - ma che d'al - tri d'al - tri vi - ve - re, io vol - - - - -

M. O ma - len! er - fas - sen sie fürch - ter - lich, ach! ..... und diesem
i - - o quest' an - ge - - lo o - - - - - sa - - va, ed io quest'

G. war ja Täu - - schung nur, für ihn weiht sie dem To - de sich, sie weiht dem
vol - - le me de - lu - de - re, e per co - stui mo - rir, e per co -

L. mich, weih' dem Tod ich mich. Manri - co! Leb' wohl ..... ich ster - - -
- li, vol - li tua mo - rir! Manri - co!.. ad - di - o... io mo - - - -

ff *pp*

M. rei - nen En - gel konn - te flu - chen ich. Leo - no - re! Ah! ..... sie stirbt, o
an - ge - lo o - sa - va ma - le - dir! Leo - no - - ra! ah! ..... ahi mi - - - se -

G. To - - - de sich. Ah! ..... sie
- stui mo - - - - rir! ah! ..... mo - - - -

tremolo.

pppp colla parte.

(sie stirbt)

L. _be.
_ro...

M. Gott!
_ra!

G. stirbt.
_rir!

(zu seinen Kriegern, auf Manrico weisend)

Schleppt ihn zum To_de.
Sia trat_ _ _ to al cep_po!

ALLEGRO. M.M. 𝅗𝅥=88.

MAN: (mit den Kriegern abgehend)

Mut_ter, leb' wohl, o Mut_ter!
Ma_ _dre! ah ma_ _ _dre ad_di_ _ _o.

AZUCENA (Kaum erwacht)

Man_ri_ _co! Wo ist mein
Man_ri_ _co! Ov'è mio

Sohn?
fi_glio?

GRAF.

Er geht zum To_de.
A mor_ te cor_re.

AZU:

O hal_tet! Hör' mich!
Ah fer_ma!.. M'o_di!

(Der Graf schleppt Azucena zum Fenster)

GRAF. Sieh'dort! Ve - di!

AZU: Himmel! Cie - lo!

GRAF. Er ist todt! È spen - to.

AZU: Er war dein Egl' e - ra tuo fra -

pp *ff*

AZU: Bruder! - tel - lo!

Du bist nun ge - rächt, o Mut - - - ter! Sei ven - di - ca - - - ta, o ma - - - dre!

(Fällt zu Boden)

(einen Blick auf den Richtplatz, den andern auf Leonore werfend, verzweiflungsvoll)

GRAF. Gott! Ei!... Schre - ckens - wort! qua - - te or - ror!

Und ich lebe noch! E si - - - vo an - cor!

ff *ff*